

Percepciones acerca de la acción social del migrante en las canciones populares*

José Escobedo Rivera**

Resumen

Este trabajo pretende comprender las letras de canciones populares que hacen mención al migrante latinoamericano, destacando su situación desde el momento en que tomó la decisión de marcharse a algún país de Europa Occidental y/o a los EEUU, los obstáculos que superó, su estadía en los países de destino y si fuera el caso, su retorno. La música siempre ha simbolizado pensamientos y prácticas histórico-sociales que cada generación evoca para comprender la realidad que le toca vivir. Los procesos subjetivos que la música provoca son “culturalmente conscientes” por la combinación de sonidos, recuerdos y deseos. La investigación se orienta en el modelo “*emic*” que utiliza conceptos sensibilizadores ya que son los que violentan en menor grado el mundo del migrante.

Palabras clave

Migrante internacional, redes sociales, *self*.

I. Introducción

Se destaca la movilidad espacial protagonizada por actores sociales que migran desde América Latina hacia el primer mundo, en particular a Europa Occidental y/o a los EEUU, como una acción que ha sido determinante en el acontecer demográfico de finales del siglo XX e inicios del presente milenio y que ha conllevado a muchos demógrafos a considerar el momento actual como “la Era de la migración”.

Si nos atenemos a la información cuantitativa sobre el volumen de población involucrada en los desplazamientos internacionales, encontramos que este hecho demográfico no tiene precedentes históricos. De acuerdo con un estudio elaborado por la CEPAL, el número de migrantes latinoamericanos se incrementó notablemente durante los últimos años, al pasar de 21 millones de personas en 2000, a más de 25 millones en 2008, lo que representa el trece por ciento del flujo migratorio mundial. Latinoamérica se ha convertido en la región del mundo con mayor crecimiento en las tasas de migración.¹

Este clima de gran movilidad espacial de población no ha sido ajeno al medio artístico, concretamente a compositores e intérpretes, que con las letras de sus canciones -sobre el migrante- han construido discursos llenos de contenidos y simbologías que nos permiten interpretar esta problemática.

* Resultado de investigación finalizada.
Grupo de Trabajo N° 09. Estructura social, dinámica demográfica y migraciones.

** Doctor en Demografía. Docente de la Universidad Nacional del Altiplano, Puno – Perú.
E-Mail: escobedo_10@yahoo.com

¹ Conforme al Departamento de Asuntos Sociales y Económicos de la ONU, en los últimos 5 años, cada año una de cada mil personas de la región se convirtió en migrante.

Se trata de imaginar una fenomenología del migrante que permita rescatar la dimensión del sentido subjetivo subyacente en su acción social, tal como la sostienen los defensores de la *verstehen*, para comprender la singularidad de la conducta humana en cada migrante.²

Objetivos:

- a. Conocer la situación del migrante a través de las letras de canciones que lo han priorizado como tema de inspiración.
- b. Ordenar las letras de las canciones rescatando los conceptos sensibilizadores que darán sentido comprensivo (*verstehen*) al discurso argumentativo de investigación.

La estructura del trabajo se divide en seis secciones, con las que se quiere hacer inteligible la acción social del migrante, compartiendo la espontaneidad que inspiró a compositores y cantautores: la realidad del migrante en los países de origen; los obstáculos que se le presentan al tratar de salir del país de origen y entrar al país de destino; la tierra prometida como lugar de destino que el migrante latino pretende conquistar; el migrante y su relación con su país de origen; el migrante que retorna; y, el migrante desde la percepción de su propio *self*.

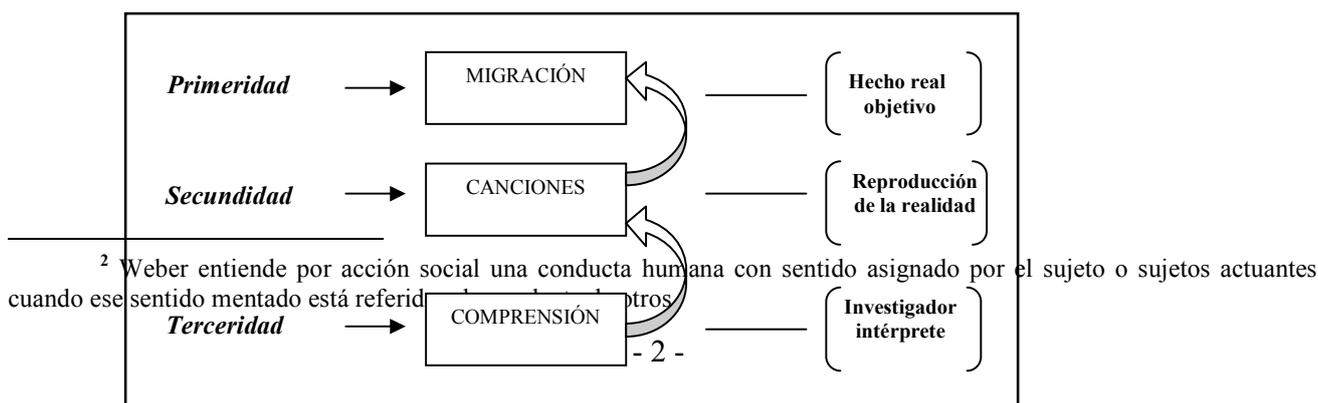
II. Metodología

Se aplica la lógica inductiva que es la que orientará la tarea de comprender el sentido de las letras de canciones, ya que la investigación cualitativa “*emic*” demanda un conocimiento que procede de abajo-arriba (*botton-up*), a partir de un modelo caracterizado por ser deconstructivo-constructivo, en donde las letras de las canciones se fragmentan en citas y éstas se unen a otras canciones, buscando un sentido de unicidad temática. Así, las letras de canciones se constituyen en textos orales sobre los cuales se construirá nuestro argumento discursivo a partir de seleccionar y ordenar aquellos conceptos sensibilizadores que se extraerán de las mismas canciones. Desde luego no aspiramos a ninguna exclusividad en nuestra tarea de interpretar esta realidad, por los cánones de subjetividad y libertad que le son inherentes al paradigma cualitativo.

Este proceso de comprensión –*Verstehen*– será posible utilizando las categorías de lo que Charles Peirce (1987), ha designado como de primeridad, secundidad y terceridad, que señalarán el orden a seguir en el proceso comprensivo de la acción social del migrante. El Esquema 1, muestra estas tres categorías colocadas en orden de dependencia en tanto a su pertinencia.

Esquema 1

METODOLOGÍA COMPRENSIVA EN EL ANÁLISIS DE LAS LETRAS DE CANCIONES SOBRE MIGRACIÓN INTERNACIONAL



La guía para el análisis se organiza de acuerdo a los siguientes criterios:

- a. Unidades de discusión: Letras de las canciones sobre el migrante latinoamericano de cualquier género musical de los tres últimos quinquenios.
- b. Autores: Compositores e intérpretes de música popular.
- c. Supuesto ontológico: Metáforas utilizadas por los cantautores para referirse al migrante.

El proceso metodológico abordará la acción instrumental del migrante haciendo referencia a lo que lo motivó para actuar como lo hizo y el significado que tenía para él en ese momento y en aquellos escenarios.

III. Análisis interpretativo de las letras de las canciones

La actitud que adoptamos es la de concebir la migración como un proceso dinámico y en marcha en el que la acción social de los migrantes no adopta la forma de traductora de reglas fijas, toda vez que las percepciones no son nunca una mera repetición del mundo exterior. La percepción va siempre ligada a una representación, a un concepto o a una significación; además está íntimamente ligada a procesos emocionales, dando lugar a sentimientos de aceptación o de rechazo, pero rara vez de indiferencia.

El proceso de interpretación, de acuerdo con nuestros objetivos, se hará a partir de las vivencias del migrante en dos escenarios de su vida cotidiana, países de origen y de destino.

3.1. El Migrante en los Países de Origen.

Las letras de canciones seleccionadas se rescatan dos tipos de percepción que se relacionan con las acciones del migrante latino.

a. *Los gobiernos como responsables del éxodo de la población*

La responsabilidad por el gran éxodo poblacional de latinos recae en los gobiernos que se han sucedido en el poder y cuyo denominador común ha sido la corrupción. Ellos son los verdaderos responsables por la emigración de sus compatriotas.

Por culpa de los corruptos,/ de los gobiernos de turno/ que asaltaron mi país/ se llevaron el dinero/ a bancos del extranjero,/ por eso es que estoy aquí. José Antonio Sánchez [BOLIVIA]

Ellos deciden ser padres del país/ el hambre del pueblo los lleva a gobernar/ pero el pobre sigue peor./ Mis hermanos emigran a tierras extrañas/ porque a ellos les jode/ que en su propio país/ no tengan derecho ni oportunidad. Max Salvador [PERÚ]

Las canciones también destacan a los funcionarios burócratas encargados de otorgar visas, que priorizan a quienes tienen dinero e influencias políticas a alto nivel y que no tienen necesidad de cumplir con los requisitos de ley.

Dice la primera plana/ que un político se fuga/ que han llenado sus bolsillos/ con los sueños de la gente./ Esta historia se repite/ en cualquier pueblo del mundo/ mucha plata y poca vida/ no hay que ser indiferentes. Luís Enrique [NICARAGUA]

Tico, nica, el boricua, arjo, mejo, el panameño/ hacen cola en la Embajada para conseguir un sueño./ En tanto el gran ladrón, lleno de antecedentes,/ si lo para Inmigración pide por el presidente. León Gieco [ARGENTINA]

Estas canciones ponen en evidencia que los gobiernos latinoamericanos son catalogados con altos índices de opacidad y que no han desarrollado políticas tendientes a revertir las brechas de desigualdad con los países del primer mundo.

b. La partida, una acción de emociones encontradas

Tener que migrar es una decisión muy difícil de tomar; es el precio que hay que pagar por la tierra prometida, del que dependerá su futuro y el de los suyos. Despedirse de quienes formaron su entorno cotidiano es un acto que marca al que migra y lo interioriza melancólicamente.

Un día salí de Bolivia, abandoné a mi familia/ Dejé a la gente que amo,/ allá quedaron llorando mis hijos y mi mamá. José Antonio Sánchez [BOLIVIA]

El migrante también siente que su partida significa tener que dejar la tierra que lo vio nacer, en donde las oportunidades de una vida mejor fueron escasas o no se dieron. Es un pedazo de su ser que se queda y del que debe desprenderse no sin sentir un fuerte dolor.

Aferrarse a la tierra con el alma blanca,/ plena de esperanza blanca./ Morder la tierra/ atrapar la tierra con los dedos oxidados por la angustia. / Morder la tierra con blanca sonrisa,/ con dientes blancos,/ con pañuelos blancos.../ Aferrarse a la tierra con la sonrisa blanca/ repleta de ausencias.

Edith Checa [ESPAÑA]

El llevar consigo objetos-símbolo o imágenes lingüísticas y consejos, es concomitante con la partida del migrante y sirven para disminuir la carga emocional que conlleva la separación y para consolarse cuando se encuentre lejos.

Empacó un par de camisas, un sombrero,/ su vocación de aventurero, seis consejos,/ siete fotos, mil recuerdos./ Empacó sus ganas de quedarse,/ su condición de transformarse/ en el hombre que soñó y no ha logrado. Ricardo Arjona [GUATEMALA]

El migrante al partir, también evidencia emociones de religiosidad, que no son sino una manifestación de fe en un continente como América Latina, donde la fe judeo-cristiana está fuertemente arraigada en la vida cotidiana de la población, independientemente de que se la practique o no con el tiempo.

Esta fe se ve materializada al momento de la partida y ritualizada en acciones que evocan protección para aquellos que se quedan o para ellos mismos.

Dijo adiós con una mueca disfrazada de sonrisa/ y le suplicó a su Dios crucificado en la repisa/ el resguardo de los suyos./ Y perforó la frontera como pudo. Ricardo Arjona [GUATEMALA]

El migrante también expresa su religiosidad mediante la utilización de símbolos, que a manera de amuletos, lleva consigo para protegerse ante eventuales dificultades.

Pa' que no me vean los guardias/ y los perros no me huelan... abuela no se preocupe/ que en mi cuello cuelga la virgen de la Guadalupe.../ Sueño con cruzar el meridiano. Calle 13 [PUERTO RICO]

Como se desprende de estas canciones, el migrante implora espontánea y subjetivamente a sus divinidades religiosas a quienes ruega por su protección al abandonar la patria, cuando una historia vivida -con buenos y malos momentos- compartida con familiares, amigos, vecinos, compañeros de trabajo y/o estudio, irremediablemente se cierra para dar inicio a otra, en otro lugar.

3.2. Obstáculos que se Presentan al Migrante

Se consideran todas aquellas barreras que afronta el migrante al abandonar su país, las mismas que se interponen desde el momento en que sale de él e ingresa en algún país de destino, ya que tendrá que luchar por superarlas y lograr su cometido. Las letras de canciones, al respecto, hacen referencia a tres tipos de obstáculos que dificultan su movilidad territorial internacional.

a. Las fronteras como muros que hay que saltar

La construcción de muros se sustenta en el principio de marcar diferencias entre los que son de aquí y los que no lo son. “Salvar” esta paradoja ha llevado a esos países a construir muros (reales y/o formales) con el propósito de impedir el cruce de migrantes.³

Fronteras notorias, fronteras quemantes,/ fronteras famosas, fronteras de hambre./ Fronteras de oprobio, fronteras legales,/ fronteras de odio, fronteras infames. [...] No cuento más que fronteras hacia cualquier dirección./ [...] Mi cuerpo choca con leyes para cambiar de lugar. **Silvio Rodríguez [CUBA]**

Así como es lícita la lógica del capital que demanda lugares donde crear plusvalía, es lícito esperar que la población busque lugares donde se den oportunidades para poder sobrevivir. Mientras la primera opción lógica tiene como destino algún país de América Latina; la segunda, tiene como destino algún país del Norte desarrollado. En todo caso ambas tienen un sustento histórico.

Vienen del Sur, del Este, del Oeste,/ con la esperanza ciega/ del que sabe que no existen las fronteras./ A ver quién pone puertas;/ el hambre es imparable y da tristeza. **Víctor Manuel [ESPAÑA]**

La sacralización de las fronteras y su custodia para resguardar los territorios nacionales de los países del primer mundo, ha llevado a construir muros para no permitir el libre desplazamiento territorial de la población que se ha incrementado en los últimos quinquenios.

b. "Tráfico" de personas

El segundo obstáculo al que hacen mención las canciones son los traficantes de personas. Un ejemplo típico de los que trafican con el migrante, es el “coyote”, nombre con el que se designa al que se encarga de hacer pasar irregularmente a mexicanos y centroamericanos por la frontera con los EEUU.

(Juan)... se conectó con el mero mayor de los coyotes/ y la historia le contó:/ Mire usted que yo quiero cruzarme ya/ a San Diego o Chicago,/ dígame usted lo que hago/ que precio le pago. **Maná [MÉXICO]**

Esta realidad constituye un hecho conmovedor y es una afrenta a la dignidad humana en pleno siglo XXI, particularmente para quienes viven esta experiencia.

Yo no sé cual sea tu precio,/ pero yo te lo voy a pagar,/ no me importa quedarme en la calle,/ con tal de no volverte a mirar. **El Tri [MÉXICO]**

No olvidemos que existen miles de personas en los diferentes países de América Latina que por necesidad se convertirán, tarde o temprano, en migrantes y estarán expuestas a estos mafiosos.

c. Papeles como llaves de entrada a la “Tierra Prometida”

El tercer obstáculo que el migrante deberá superar se relaciona con las visas, pasaportes y todo tipo de documentos que tiene que mostrar para no ser ilegal en el primer mundo.

La obtención de la visa, que de por sí ya es difícil, hace que su trámite en los consulados de los países del primer mundo sea una pérdida de tiempo.

Eran las cinco de la mañana/ un seminarista, un obrero/ con mil papeles de solvencia/ que no les dan pa' ser sinceros./ Eran las siete de la mañana/ y uno por uno al matadero/ pues cada cual tiene su precio/ buscando visa para un sueño./ El sol quemándoles la entraña,/ un formulario de consuelo/ con una foto dos por cuatro/ que se derrite en el silencio./ Eran las nueve de la mañana/ Santo Domingo, ocho de enero/ con la paciencia que se acaba/ pues ya no hay visa para un sueño. **Juan Luis Guerra [REPÚBLICA DOMINICANA]**

³ La paradoja del sistema globalizado capitalista es, por una parte, propiciar la libre circulación de capitales, mientras por la otra, cerrar las fronteras del primer mundo e impedir la libre movilidad espacial de la población.

Su destino está marcado y tiene que ver la forma de salir de su país de origen. El no contar con los papeles exigidos obliga al migrante a optar tácticas con el fin de cruzar la frontera y lograr su propósito.

Ser un emigrante ese es mi deporte.../ Hoy me voy pal' norte sin pasaporte,/ sin transporte... a pie, con las patas.../ pero no importa este hombre se hidrata/ con lo que retratan mis pupilas [...]Por debajo de la tierra como las ardillas,/ yo vo' a cruzar la muralla.../ yo soy un intruso con identidad de recluso.../ y por eso me convierto en buzo.../ y buceo por debajo de la tierra... Calle 13 [PUERTO RICO]

Estos tres obstáculos que interponen los gobiernos de los países del Norte desarrollado al migrante, no son sino políticas obtusas para no resolver un problema cuya base se engendra en la propia estructura económica de acumulación del capital. Esta es la respuesta de por qué muchas personas abandonan su país de origen sin esperar a tener sus papeles en regla.

3.3. La Tierra Prometida

La tierra de las esperanzas que el migrante latinoamericano pretende conquistar, si bien llega sin ser invitado porque no es deseado (“por el peligro que representan”), es al mismo tiempo acogido porque se lo necesita (aunque oficialmente no se lo reconozca). Esta paradoja es posible en tanto exista la disponibilidad de empleos en los países del Norte desarrollado ya que éste será el factor de atracción más significativo para que las personas migren.

a. El migrante al llegar al país de acogida

Una vez en algún país del Norte desarrollado, el migrante latino tendrá que enfrentarse con una realidad que no es necesariamente solidaria con él; no siempre se lo acogerá como él hubiese deseado.

Nadie les va a dar dátiles ni miel,/ leche de cabra, arepas, ni sancocho,/ pan de centeno y un arenque arriba,/ carimañolas, ni pastel de choclo./ Mole poblano, flor de calabaza,/ dulce de yuca, agüita de coco. Víctor Manuel [ESPAÑA]

Cuando me fui para el Norte/ me fui para estar mejor/ iba en busca de trabajo/ pero, oh desilusión:/ Cuando llegué a San Francisco/ nadie me tendió la mano/ esos norteamericanos/ carecen de amor.

Juan Gabriel [MÉXICO]

b. Posibilidad de una vida distinta aunque con dificultades

El migrante generalmente se ve obligado a desempeñar trabajos que los nacionales simplemente no harían ya que las alternativas que tiene no le permiten estas libertades. En los países desarrollados se ha creado una “cultura de trabajo” según la cual muchas actividades laborales socialmente han sido consideradas inapropiadas para ellos, por lo que son delegadas para los que vienen de afuera. Estos empleos se denominan con la “Triple P”, por ser **poco remunerados, peligrosos y de poco prestigio.**

Iracema voou para a América/ Leva roupa de lã e anda lépida./ Vê um filme de quando em vez/ Não domina o idioma inglês./ Lava chão numa casa de chá./ [...] ambiciona estudar canto lírico/ Não dá mole pra polícia/ Se puder, vai ficando por lá/ Tem saudade do Ceará/ Mas não muita/ Uns dias, afoita/ me liga a cobrar:/ É Iracema da América. Chico Buarque [BRASIL]

Y no es bona Barcelona/ cuando la bolsa, primo, no sona/ y gana el cholo en Madrid/ menos que un perro sin pedigrí.../ Se matan haciendo camas,/ vendiendo besos, lustrando suelos,/ si pica el hambre en la rama la tortolita levanta el vuelo./ [...] Y, en plazoletas y cines,/ por un jergón y un plato de sopa,/ con una alfombra y un Kleenex/ le sacan brillo al culo de Europa. Joaquín Sabina [ESPAÑA]

Aprovechando la situación de necesidad del migrante, muchas veces se ve obligado a trabajar en empleos llamados extremos, como en el caso de Elena expuesta a ejercer la prostitución, decisión ésta que pesa e inclina la balanza de la vida sin ninguna posibilidad de retorno, dejándose atrapar por las baratijas de la materialidad capitalista.

Elena decidió/ vender su cuerpo en una noche fría/ ay, sí, sí, oh./ Ninguna mente dio/ y así fue hecha mujer, ¿quién lo diría?/ Ella hizo del amor/ el tiempo que se pierde cada día/ más tarde se cansó/ Elena decidió vender su vida, oh.... **Juan Luis Guerra [REPÚBLICA DOMINICANA]**

Abrirse camino en sociedades como los países desarrollados del hemisferio Norte, es un reto que el migrante deberá encarar para poder sobrevivir. El migrante lleva como imperativo estar dispuesto a desempeñar cualquier trabajo que se le pueda presentar, por lo que deberá sentirse en la condición de poder hacerlo; no tiene la facultad de decidir el tipo de empleo que desea, de lo contrario tendrá que retornar a su país.

c. Estigmas creados en torno al migrante

El miedo al inmigrante es un hecho real y que en circunstancias especiales puede ser susceptible de poner en movimiento opiniones que terminan por influir negativamente sobre él. De las canciones se pueden recoger dos estigmas en torno a él.

El primer estigma trata de criminalizarlo ante situaciones delictivas frente a las cuales se tiene una respuesta fácil, responsabilizar al no-nacional.

[...] y, si dos vascos atracan a un farmacéutico en Vigo/ jura el testigo que eran sudakas. **Joaquín Sabina [ESPAÑA]**

Mucha gente nos respeta.../ pero hay mucha que piensa/ que si algo malo les pasa/ es todo por culpa nuestra. **Coti Sorikin [ARGENTINA]**

El segundo estigma está dirigido a crear la opinión de que el migrante es alguien que viene de afuera y quita el trabajo a los nacionales y/o contribuye a reducir sus salarios.⁴

... y al cruzar por la frontera/ me pregunta un oficial/ que cumpliera mis deberes/ que si yo tenía papeles/ se los tenía que enseñar./ Y mientras los revisaba/ escuché que murmuraba/ algo que me hizo enojar/ ya con tantos emigrados/ muchos norteamericanos/ no pueden ni trabajar. **Los Tigres del Norte [MÉXICO]**

Estas actitudes no hacen sino resaltar la situación de miedo injustificado que se crea en torno al migrante; pues no hay ningún sustento sobre el que se apoye la población nacional de los países de destino para sentirse amenazada por su presencia. El miedo al migrante es debido a la desinformación, y muchas veces es manipulable por los extremismos nacionalistas de todo tipo creando xenofobia.

d. El migrante indocumentado

Muchas letras de canciones hacen referencia a este tipo de migrante porque es más vulnerable ante las continuas vicisitudes a las que está expuesto, no sólo por la falta de trabajo, sino también por la vida misma que lleva de constante peligro.

Una vez que cruza la frontera con fines de quedarse en la tierra prometida, el *status* de ciudadano cambia, se convierte en migrante y si no cuenta con la documentación necesaria que acredite para ser residente, su situación se vuelve aun más complicada, pues él sabe que no tiene derechos y se expone a todo tipo de riesgos. Por eso se siente diferente frente a los otros; asume un comportamiento que lo hace solitario.

⁴ Particularmente esta opinión cobra fuerza ahora, en una coyuntura como la actual marcada por el mayor índice de desempleo y la presencia del migrante se hace menos deseable.

Solo voy con mi pena, sola va mi condena/ correr es mi destino para burlar la ley./ Perdido en el corazón de la grande Babilón/ me dicen el clandestino por no llevar papel./ Soy una raya en el mar, fantasma en la ciudad/ mi vida va prohibida dice la autoridad. **Manu Chao [ESPAÑA]**

El migrante vive en constante angustia y en situación de alerta permanente, porque él sabe que no tiene papeles y ante cualquier contingencia o alarma tiene que escapar, esconderse o “desaparecer”.

Oh Oh...sin papeles...ando sin papeles./ Inmigrante ilegal en Europe./ Suenan las sirenas, patearon la puerta/ creo que me vienen a buscar/ (Escóndete, escóndete, escóndete!!!). **Che Sudaka [BANDA ARGENTINO-COLOMBIANA]**

3.4. Relación del Migrante con su País de Origen

Ser migrante no significa perder sus raíces socio-culturales en el país de destino. La tierra prometida que buscó y en la que ahora vive, en muchos aspectos le es incompatible con su idiosincrasia. De ahí que el migrante tendrá que recrear y reafirmar su identidad.⁵

a. La condición de migrante no supone un alejamiento definitivo del país de origen

Un producto cultural de identidad y que el migrante recuerda y retrotrae a su presente real, es sin lugar a dudas la música. La música es algo fácilmente recuperable ya que estaba antes a su alcance afectivo y seguirá estándolo mientras él viva, por lo que puede recordarla y cuando la escucha se siente bien.

[...] ya en la lejanía/ será mi patria/ que con mis canciones/ recordaré. **Bautista-Romero [ECUADOR]**

Otra forma de sentirse “cerca” del país que quedó atrás, se relaciona con aquellas cosas buenas que él trata de recordar magnificándolas como producto de la distancia y el tiempo transcurridos y que el subconsciente retiene y reproduce con mucha nostalgia. Pueden ser amigos, comidas, paisajes, etc., que recuerda y los tiene presentes.

[. . .] al hallarme en otras tierras donde se añora el calor/ que brinda la patria chica, sus paisajes, su folclor,/ sus lindos amaneceres cuando va saliendo el sol,/ que me recuerda silente, nuestro fuero luchador. **Cristian Bermúdez [COLOMBIA]**

El país que el migrante deja atrás no sólo es un espacio con límites territoriales determinados; lo conforman también aquellos valores históricos que crean conciencia nacional y que dan identidad de pertenencia, que se refuerzan en la escuela y que se interiorizan permitiéndole compartir los mismos sentimientos con otros de su mismo entorno nacional a partir de los cuales se identifica cuando se encuentra en otro país que lo trata de asimilar. El lugar donde se nace nunca se olvida.

b. Redes sociales con el país de origen

Una de las redes con las que el migrante mantiene contactos, es sin lugar a dudas la que establece con los miembros del entorno familiar; pero, también, la que mantiene con lo que fue su entorno social del lugar de origen; con quienes se comunica con cierta periodicidad, permitiéndole estar al corriente sobre acontecimientos de la vida cotidiana.

Cuando el migrante se dirige a la familia, lo hace exteriorizando cierto estado emocional por el hecho de estar ausente; la necesidad de compartir con la familia y no estar junto a ella lo conmueve, dejando translucir su melancolía.

⁵ La realidad que el migrante trata de revivir, es pasado que una vez fue su presente real. La posibilidad de tener nuevamente a su alcance ese mundo se fundamenta en recuerdos de vivencias “exitosas” y que marcaron su identidad.

Saben cuánto les extraño,/ siempre que puedo les llamo para saber cómo están./ Ellos me cuentan sus penas,/ yo escondo los problemas que aquí tuve que pasar. **José Antonio Sánchez [BOLIVIA]**

Las redes, como se desprende de las canciones, son un medio que refuerza los contactos afectivos entre el migrante y los que están ausentes. Las redes como un intercambio dinámico y abierto entre el migrante (en el país de destino) y los familiares y amigos (en el país de origen), se identifican con las mismas necesidades y problemas existentes en ambos contextos en los que ellos son actores protagónicos que necesitan apoyarse mutuamente.

3.5. El Migrante que Retorna

El retorno del migrante es también un acto relevante en el proceso de movilidad espacial de la población. En la visión de los que se quedaron, la vuelta o el deseo de su pronto retorno es visto con afecto; no hay mayores comentarios o críticas a su regreso.

Cuando pienses en volver/ aquí están tus amigos, tu lugar y tu querer/ y te abrazarán/ Dirán que el tiempo no pasó/ y te amarán con todo el corazón. **Pedro Suárez-Vértiz [PERÚ]**

El retorno ha sido interpretado en las letras de las canciones desde dos escenarios.

El primer escenario, hace referencia al migrante que retorna por su cuenta a su país de origen sin ser obligado. Vuelve escogiendo el momento que cree más oportuno y que mejor le convenga.

Mejor me vine para mi tierra/ a mi pueblito sin-zun-san/ he comprendido que en todito/ más bonito es Michoacán/ Ahora trabajo en el campo/ trabajo de sol a sol/ y ahora estoy con mi familia/ y cada vez mucho mejor. **Juan Gabriel [MÉXICO]**

El segundo escenario, hace referencia al migrante que retorna obligado y lo hace en contra de su propia voluntad. Se trata del inmigrante mayormente irregular y su retorno es generalmente rápido.

Llegó la migra, de las manos me amarraron./ Me decían no se que cosa y en inglés me regañaron./ Me dijeron los gabachos te regresas a tu rancho./ Pero yo sentí bien gacho regresar a mi terruño/ de bracero fracasado sin dinero y sin hilachos. **Lila Downs [MÉXICO]**

El hecho de ser bienvenido es una muestra de que su partida no fue deseada por los suyos y tal vez por él mismo. El entorno familiar y social del que fue una vez migrante, ahora ya de regreso, lo integra nuevamente a su medio. No se ha dado necesariamente una ruptura con dicho entorno, sino más bien, fue un paréntesis de ausencia.

3.6. El Migrante desde la Percepción de su *Self*⁶

Las letras de canciones en torno al migrante, nos permiten conocer la percepción de los cantautores sobre las autoafirmaciones que afloran desde el *self* del migrante, transparentando sus sentimientos para poder sobrevivir en entornos espacio-temporales diferentes.

a. La percepción que tiene el migrante de sí mismo

El migrante siente la necesidad de expresarse, ante actores sociales específicos de la sociedad que lo acoge, que no pueden seguir con comportamientos de hostilidad y tratándolo como si fuera ciudadano de segunda categoría.

Una de estas percepciones que el migrante ha interiorizado sobre sí mismo, es contemplarse como ciudadano al que no se le reconoce en su situación laboral.

⁶ El *self* es la peculiar capacidad que tiene todo individuo de considerarse tanto sujeto como objeto de su propia acción. Para Mead (1973), el *mi*, no es sino la interiorización de lo social en el ser.

*Ningún día de descanso a la semana/ de tres a nueve por la tarde/ de seis a dos por la mañana, Puta España!/ Ya no puedo, esto no es vida,/ Comparto cama y comida/ Vengo de ser un esclavo ahora esquivo policías. **Jesnac [ESPAÑA]***

Otra de las percepciones hace referencia al valor del trabajo desde una mirada del propio migrante. Si el motivo de los que migran era ir a trabajar, cualquier otra actividad que no sea el trabajo estará reñida con su código de valores.

*Seré extraño pero nunca/ voy a ser un delincuente/ porque me enseñó mi padre/ a ganarme dignamente/ mi refugio y mi comida/ como lo hace tanta gente. **Coti Sorokin [ARGENTINA]***

Finalmente, el migrante tiene la disposición de afrontar cualquier obstáculo que se le presente, no importa el costo emocional que éste le demande, pero él estará listo para luchar y afrontarlo con el solo objetivo de permanecer en la tierra prometida.

*Y aunque estoy de ilegal/ yo me voy a resistir/ no me voy a arrodillar/ tengo un sueño por cumplir. **Coti Sorokin [ARGENTINA]***

Desde la mirada del migrante queda claro que él es conciente de que hay que luchar si quiere conquistar un *status* que por derecho le pertenece.

b. La percepción que tiene el migrante a cerca del otro

El otro, en la percepción del migrante, no es sino aquel miembro de la sociedad del país de acogida al que hace un llamado para que reflexione y se ponga en su lugar y pueda juzgarlo ante la posibilidad de que los papeles se invirtieran y tuviera que convertirse éste en migrante.

*Te gustaría verte a ti hundido en la miseria/ y que tuvieras que rehacer tu vida emigrando a Nigeria./ No me voy a reír nada viendo cómo te insultan/ en un país lleno de negros llamándote “leche de puta”/ [...] Por qué marginas a un alumno de Perú/ y ridiculizas las creencias de una niña hindú/ [...] Te diré por qué, ves la paja en el ojo del otro/ pero no la viga en el tuyo propio. **Big Bhaner [ESPAÑA]***

La intersubjetividad del migrante también va dirigida a quienes, en los países de occidente, tienen una actitud poco solidaria con él. Este componente intersubjetivo, es un aspecto relevante a tener en cuenta para los estudios de crítica socio-demográfica que tratan sobre esta problemática.

*Gente honesta que trabaja en la sombra,/ y los llaman criminales./ Se te olvida que el sol es pa' todos/ y que no discrimina entre nacionalidades. **Abner Cobos [ESPAÑA]***

*Pues aquellos inmigrantes a los que tu ignoras/ Si son feos dan asco, si son ricos es injusto,/ piensa esto, nadie dejó su país por gusto. **Big Bhaner [ESPAÑA]***

El migrante, al hacer referencia al otro, también construye mensajes para generar actos de solidaridad entre los seres humanos más allá de nacionalismos excluyentes, más precisamente cuando se hace referencia al extranjero y a las fronteras. Con ello quiere enfatizar que no existen los de aquí y los de allá; es decir, aboga por un mundo donde no existan fronteras y donde todos sean sus ciudadanos.

*No me llames extranjero,/ mírame bien a los ojos,/ mucho más allá del odio,/ del egoísmo y del miedo,/ y verás que soy un hombre,/ no puedo ser extranjero./ No me llames extranjero/ que es una palabra triste/ que es una palabra helada/ huele a olvido y a destierro. [...] / No me llames extranjero,/ traemos el mismo grito,/ el mismo cansancio viejo/ que viene arrastrando el hombre/ desde el fondo de los tiempos. **Alberto Cortez & Facundo Cabral [ARGENTINA]***

*Dibujan puntos y rayas que sólo existen en mapas/ pero si somos los mismos, somos la misma vaina./ Punto y raya, que es lo que llaman fronteras,/ pero si somos la misma tierra. **Greco y Che [COLOMBIA]***

Las percepciones a las que hemos aludido, focalizadas desde la mirada del migrante sobre sí mismo y sobre el otro, nos llevan a confirmar que se trata de un problema con muchas entradas para su comprensión y en diferentes direcciones de análisis.

IV. CONCLUSIONES

Las letras de las canciones con las que hemos construido nuestro trabajo, no han sido sino insumos argumentativos para hacer inteligible una realidad que no se puede seguir ocultando. El migrante internacional es producto de un mundo que se ha polarizado. De aproximadamente doscientas naciones que existen en el mundo sólo siete representan a los países ricos; el resto, entre los que se encuentran los países de América Latina, son los pobres. Evidentemente algo anormal está ocurriendo en el mundo para que sólo siete grandes potencias acumulen la mayor parte de riqueza generada por toda la humanidad. Por tanto, creemos que éste y no otro es el escenario propicio para el desplazamiento internacional de las personas.

Como reflexión comprensiva podemos afirmar con optimismo, coincidiendo con los autores que hemos tomado para este propósito. Si bien hoy la globalización abre un abismo entre los países pobres y los países ricos, ésta se podría utilizar, como dice Adela Cortina (2003), para crear una ciudadanía cosmopolita, por primera vez en la historia, que es el viejo sueño de la humanidad. Hacia esa ciudadanía es a la que hay que ir caminando. Como ha manifestado George Alagiah, con la vivencia de ser migrante, que si el agua es una fuerza de la naturaleza, la emigración es una fuerza de la historia. El desafío no es cómo detenerla, sino cómo dirigirla.

BIBLIOGRAFÍA

- Carrá, M. (1998). *Acerca de la interpretación en la música*. Discurso leído en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Madrid.
- Corcuff, Ph. (1998). *Nuevas sociologías: Construcciones de la realidad social*. Madrid. Ed. Alianza.
- Cortina, A. (2003). *Ética, ciudadanía y modernidad*. En: Revista Cyber Humanitas N° 27. Ed. Universidad de Chile.
- Frith, S. (1986). *El arte frente a la tecnología: el extraño caso de la música popular*. En: Papers, Revista de Sociología, N° 29: Barcelona. Ed. Universidad Autónoma de Barcelona.
- Giddens, A. (1993). *Las nuevas reglas del método sociológico*. Argentina. Ed. Amorrortu.
- González, J. P. (2008). *Los estudios de música popular y la renovación de la musicología en América Latina: ¿La gallina o el huevo?* En: Revista Transcultural de Música N° 12.
- Hollis, M. (1998). *Filosofía de las ciencias sociales*. Barcelona. Ed. Ariel.
- Joas, H. (1987). *Interaccionismo simbólico*. En: Turner, J. & Giddens, A. *La teoría social hoy*. Madrid. Ed. Alianza.
- Lara, M. (2004). *La música popular en el Norte de México en tiempos de globalización*. En: Revista Razón y Palabra. N° 38. México.
- Mead, G. H. (1973). *Espíritu, persona y sociedad (Desde el punto de vista del conductismo social)*. Buenos Aires. Ed. Paidós.
- Morris, Ch. (1973). *Introducción a: Espíritu, persona y sociedad de G. H. Mead*. Buenos Aires. Ed. Paidós.
- Pitarch, E. A. (1997). *La música popular contemporánea y la construcción de sentido: más allá de la sociología y la musicología*. Revista Transcultural de Música N° 3.
- Peirce, Ch. (1987). *Obra Lógico Semiótica*. Madrid. Ed. Taurus.
- Ross, J. (2007). *Análisis de contenido de las canciones de protesta portorriqueña*. Puerto Rico. Ed. Universitaria.
- Schwartz, H. & Jacobs, J. (1986). *Sociología cualitativa: Método para la reconstrucción de la realidad*. México. Ed. Trillas.
- Schutz, A. & Luckmann, T. (2003). *Las estructuras del mundo de la vida*. Buenos Aires. Ed. Amorrortu.
- Wolf, F. (1979). *Sociologías de la vida cotidiana*. Madrid Ed. Cátedra.